

新艺术运动

BOGDANOV

著

苏改识

1930



水沫书店

書叢論術藝的學科

3

論 術 藝 新

著 夫 諾 達 格 波

譯 汶 蘇

店 書 沫 水

一九三〇年五月初版

1501—3000

科學的藝術論叢書3

新藝術論

有著作權

實價大洋三角

原著者 波格達諾夫

翻譯者 蘇 汶

發行者 水沫書店

發行所 上海 北四川路  
公益坊內 水沫書店

## 序

應用馬克斯主義於藝術底研究的人們之中，波格達諾夫 Bogdanov 是不能被忘却的一個。雖然在論證底宏博，立說底堅固上，他是不能和蒲列汗諾夫 Plekhanov 比並的，但是他也有他獨到的見解，在「科學的藝術論」中，正佔着重要的地位。

經濟學家的，尤其是意識學家的波格達諾夫（關於這兩方面，他底名著，經濟科學概論和馬克斯主義社會意識學，中國都有了譯本），在對於新藝術底估價上，對於舊藝術的站在新立場的認識上，確實使俄國的，當然同時也是世界的，無產文學運動受了很大的影響。他和卡利寧 Kalinin 諸人所創辦的「

無產者文化協會」，在短期間內就有了三百多個分會遍佈在各地：這事實很可表明他底學說底對於大衆的力量，雖然爲了組織上的關係，這團體是曾受過黨底嚴厲的批評的。他底理論始終沒有經過多大的動搖：即到後來，蒲列特涅夫 Pletnev 及列列維支 Lelevitch 等人也都可說是這種理論底部分的繼承者。

這裏包含的三篇論文，是波氏在莫斯科大學的講義底記錄，譯者依據的本子是倫敦出版的勞動月刊 Labour Monthly 上的英譯；此外還附加着畫室君由日譯本譯出的「無產者文化」底宣言。作者對於藝術方面的論述，並沒有像在其他方面那麼豐富，這一本小書或者可說已經包含了他底藝術論底最重要的部分。

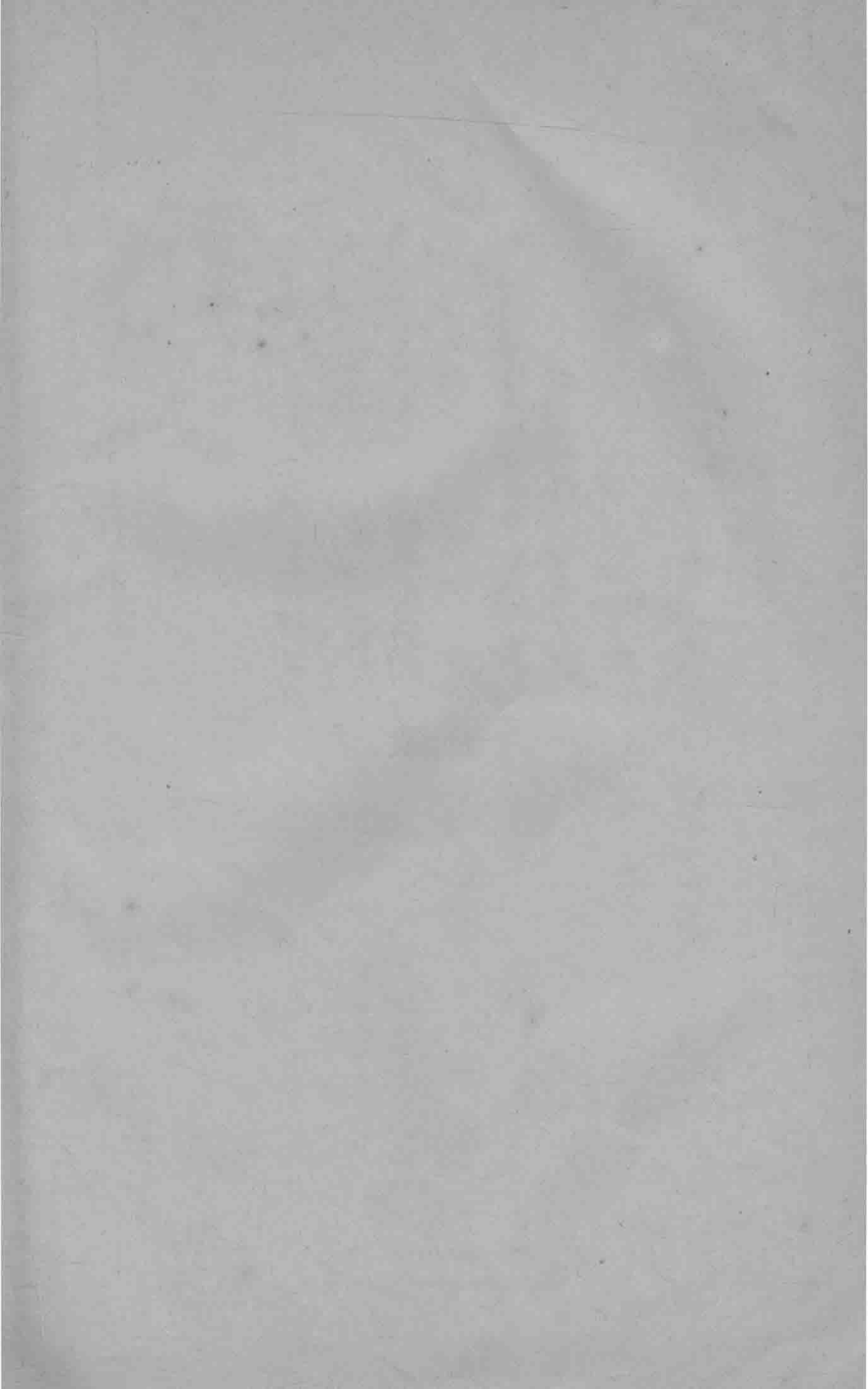
〔II〕

一九二九年五月八日譯者記

## 內 容

|                  |    |
|------------------|----|
| 無產階級的詩歌·····     | 一  |
| 無產階級藝術底批評·····   | 四  |
| 宗教，藝術與馬克斯主義····· | 七  |
| 「無產者文化」宣言·····   | 二二 |

無產階級的詩歌



第一，無產階級的詩歌是詩歌，一種固定的藝術底形式。

沒有活的影像，便沒有詩歌，正像沒有一般的藝術一樣。假使我們把乘法表或是物理學底定律放到詩句裏去——無論那詩句是怎樣地流利又完備——這不會是詩歌，因為抽象的觀念並不是活的影像。

在影像底併合中沒有和諧，在幾個影像之間沒有統一和連貫，我們又可以說沒有『排列』，便也沒有詩歌，正像沒有一般的藝術一樣。……假使，譬如說，一幅圖畫裏的人物並沒有一致的計劃來連貫着，或者假使他們是偶然地，毫無秩序地排列着的，那便沒有圖畫，結果是和繪圖底藝術無關的。

必需要知道又記得這句話：藝術是活的影像底排列；詩歌是活的影像底語言式的排列。

詩歌開始於人類語言開始之處。那陪伴着原始人底努力的自然呼聲是字句底胚胎，那最初的達意；這些呼聲是從動作中產生出來的，牠們正是些動作底自然的又能懂得的達意。這些勞動呼聲又成爲勞動歌底根原。歌不單是一件娛樂或散心底事。當衆人在勞動着的時候，歌詞可以聯合勞動者底努力，給他們一種和諧，一種節奏的規則與符合。因此，歌可以組織集合的努力。牠在今日也還保留着這同樣的意義。

在發達較遲的戰歌中，這同樣的組織的意義是表現得有點不同。牠常是在戰事之前唱的。牠創造出一種一致的心情，集合的精神底統一，那戰事中的協

謀底第一條件。這可以說是一個集團底力量底初步的組織，爲了這集團所碰到的困難的工程。

詩歌底第二個根原是神話。神話也是一般的知識底開端。

本來言語是表明人類底動作的。但是，只靠了這些同樣的言語，人們還不可以互相傳達關於外界底自然底現象和牠底原始力底現象的事。因此，在每個故事或描寫裏，即使是最不成熟的，自然總免不了要變成人化。無論說起了什麼，動物或樹木，日或月，河或海，總會使我們受到在說起一個什麼人的印象——太陽在天上『行走』，在早晨他『起來』，在晚間他『去睡覺』，在冬季他『害病而單弱了』，在春季他『又復了原』，等等。把概念從人類這樣勉強地移轉到原行上去是稱爲『初步的隱比』。沒有牠，要思想到四周圍非人類的世界是不可能的，因而知識也是創造不出來的。

後來，思想逐漸地同化了在牠自和外界的環境之間存在着的區別，但牠並沒有把自己從初步的隱比中完全解放出來。“Mie”（俄語，『世界』）這個字便是一個痕跡，因為牠意思是一個社會，一個人底集團，在有幾省中 mit 意思單是村莊，或村莊社會。在詩歌裏，初步的隱喻常保留着牠底大任務：自然底人化依然是詩歌底最重要的方法。

本來在神話裏是沒有小說底原素的。在父親把他從經驗所知道的一切關於太陽在一年周道中的轉變的命運的那些事講給他底孩子們聽的時候，這種不成熟的天文學講授總不免要取故事底形式，說着一個又強又好的人，永遠在和有時候會在他面前退避而有時候會壓服他的仇敵鬥爭等等的奇遇。經過時間，詩的神話便從這故事中發展出來，例如英雄基爾加美式 Gilgamesh 底巴比倫史詩，或希臘人中的海爾枯婁斯 Hercules 底史詩。假使一個人想要告訴他底較

缺少經驗的朋友，說死人的屍體是對於活人有害的，說牠們會造成疾病或甚至死亡，他便只能取故事底形式，說到死人的邪惡，說到他們對於活人的仇視。到了相當的時候，這便形成了食屍鬼底神話。在從前，社會上要傳達知識給別人，是只能取這種形式的。

詩歌，散文，科學，這一切都分不開地混亂在這不固定的胚胎，這原始的神話之中：這也是一種組織人們底社會勞動生活的工具。為什麼人底關於他自己，關於生活和自然的知識會集合起來又一代一代地傳下去呢？這是爲了要使人們底實際的努力和諧，要按照這種知識指導他們，要佈置他們——簡單地說，要組織他們在這種知識基礎上。

最初的太陽神話——一年底季節底描寫——指示了農務底週始和漁獵底時間；這些指示對於一種人是必需的，他們底社會組織是基於他們底工作底按照

季節的有規的分派上面。關於死人的神話指示了對於屍體所應有的衛生學上的處置；牠們必需要埋得很深，要離開住處很遠，等等。那時候，原始的詩的知識是在行使着和正確的現代科學在現代產物中所行使的一樣的任務。

那時以後，詩歌底這重要的意義可改變了牠底本質嗎？

我們來追述荷美羅斯 Homer 和海西約多斯 Hesiod 底史詩對於古希臘的關係吧；牠們是重要的教育工具。且說，什麼是教育？教育是介紹新份子到社會上來的基本的組織工作。人的原料是被發展着又準標着，這樣可以成爲社會聯合底系統中的有用的活的連繫，每個占有着他自己底地位，又在普通的社會進步中完成着他自己底本分。教育組織人類集團，正像演習，訓練，和教授戰術組織軍隊一樣。

我們底有幾個藝術理論家跟隨着貴族的或部分地資產階級的傳說，以爲藝術是一種『人生底裝飾』，一種奢侈品；他們不知道自己矛盾到了如何程度，竟會同時又承認藝術有一種教育的，這就是說，一種實用的和組織的意義。

有兩種資產階級的理論：『純粹藝術』和『社會藝術』底理論。第一個堅說，藝術一定要認牠自己做目的，一定要脫離了人類底實際鬥爭底興味和努力。第二個堅說，藝術一定要在人生引出這鬥爭底進步的傾向。我們只要一發現藝術在世間的生活中實在是什麼，便會把這兩個理論都丟開。藝術組織生命力，完全不必管牠是否有什麼社會的目的。把什麼目的放到藝術上去是不需要的——目的在藝術上只是一種不必要的有害的束縛。藝術家定要很自由，沒有強迫或指示，才能把他底活的影像十分和諧地排列起來。但要禁止藝術用政治的和社會的題材也是荒謬的。藝術底資料是整個生活，沒有什麼限止或拘束。

抒情詩歌，個人的心境和情緒底藝術，是詩歌底『最純粹的』典型。這種詩歌底典型能社會的地組織何事成何人呢？

假使抒情詩歌表現的是只有藝術家所感到的個人的情緒，而沒有別的，那麼除他自己之外便沒有人會懂得或感到興味——那麼便不是藝術。這種詩歌底意義是在牠顯露心境底某種典型這事實上，這種心境可以是幾種人底特點。牠表現許多種人所同感到的情緒底結合。詩人向人們顯示了又解釋了他們所共有的心境，這樣他又用在感覺底界限裏的一致的互相了解，用他在他們這許多人身上所喚醒的『同情』，來把他們不知不覺地連在一起又熔成一片。同時，詩人還認定了一個方向在教育着他們底靈魂底這種特殊的狀態，這樣地使他們底共同性成爲更深又更闊，而他們底集團，階級，或聯合便更能持久。這事實造成了并且發展着聯合的又同等的行動底可能性；那麼，正像戰歌底情形一樣，我

們又說到了集團力底某種初步的組織，爲了他們底共同的生活和鬥爭底不同的表現。

那表現又描寫生活的詩歌，例如史詩，戲劇，和小說，有與科學相似的組織的意義，可以依據了過去經驗底基礎來指示人類之間的相互關係底處置。這樣，史詩表現了羣衆行動底，在這種行動中的『英雄們』，或首領們，和跟隨他們的『羣衆』之間的連貫底，活的影像。牠們表現人們底集合力底鬥爭和調解。大多數的小說，照牠們底傳奇的意義說來，總表現某種問題底依據了具體的例子底解決：單獨的男子和女子怎樣地在不同的景況之下走攏來，照家庭底形式創造出基本的組織；不同的個人怎樣地習慣了自己周圍的人們和自己底社會環境。戲劇在動作上表現組織的衝突和牠底解決，等等。現在，一般的詩歌和小說，至少對於城市居民，大概總是最普遍的又重要的教育工具，這就是